

网络语言中的模因

祖利军, 李晓红

(华北电力大学 外国语学院, 北京 102206)

[摘要]模因论是基于达尔文进化论的观点解释文化进化规律的一种新理论,它在网络语言的发展过程中起着重要作用。模因的复制、传播为网络语言的形成提供了一条快捷、有效的途径。文章介绍了模因的概念,同时对网络语言中的模因现象进行考察。以模因的周期理论,说明中英文词语声音、数字、成语、谚语、俗语、名言、诗词名句和电影台词等模因在网络语言中成功地复制和传播的原因,着重分析了基因型的网络语言的模因和表现型网络语言的模因。文章以模因论为基础,通过对网络语言的模因现象分析,为网络语言的发展以及打造网络语言中的强势模因提供一些有益的启示和借鉴。

[关键词]网络语言;模因;模因论

[中图分类号]H0-06 **[文献标识码]**A **[文章编号]**1673-9477(2008)03-0093-03

一、引言

模因是文化传播的单位,因与基因相似而得名。模因论是基于进化论的观点解释文化进化规律的一种新理论。它借用了生物进化的模式探讨模因的复制、传播和进化,对文化中曾出现的诸多一脉相承的相似现象,比如说,语言、宗教、传统风俗等,进行阐释。语言模因论有利于语言的发展,语言模因揭示了话语流传和语言传播的规律,为我们进行语言研究提供了一个全新的视角。模因论已经被应用到社会文化的各领域中,用于解释其中的许多现象。网络语言也是通过模因而得到传播的语言模因,本文以模因论为基础,尝试从新的角度去剖析网络语言中模因的传播现象。重点分析模因在网络语言中成功复制和传播的原因以及网络语言的模因类型。

二、模因的定义

基因的发现被认为是二十一世纪分子生物学和信息科学相结合的最瞩目的成果,基因是传递生物信息的单位。基因的复制才使得物种传承繁衍,物种只是基因繁衍的工具。而模因就是与基因相似但是又不同的复制因子。模因这一概念最早是由牛津大学动物学家 Richard Dawkins 在其畅销的著作 *The selfish Gene*(《自私的基因》)中的最后一章首次提出的。作者的这本书主要是探讨基因如何通过自我复制以及相互竞争促进了生物的进化;在描述基因作为复制因子的特征的基础上,大胆构想了存在人类社会文化传递的复制因子——模因。模因的原词 *meme* 在拼写上模仿了基因的原 *gene*, 词源上它来自希腊语词 *mimeme*(“模仿”)(何自然 何雪林;2003:4)。模因与基因都被认为是一种复制因子,但它们有着不同的行为特征。基因作为复制因子推动着生物进化的进程,模因作为新的复制因子驱动着文化的进化。基因通过遗传而繁衍,而模因通过模仿而传播。基因在不同的代际之间纵向传递,模因一方面在代际之间纵向传

递,另一方面也以横向的方式进行传递。基因传播需要一代人的时间而模因的传播力胜过基因,在短时间内可得到传播和扩散。

模因定义的形成分成两个阶段:前期被认为是文化模仿的单位,其表现型为曲调旋律、想法思潮、时髦用语、时尚服饰、搭屋建方、器具制造等方式;后期的模因被看作是大脑里的信息单位,是存在于大脑中的一个复制因子。新达尔文主义者 Blackmore(1999:66)指出,当某种思想或者某种信息模式的出现,在它引致别人去复制它或者别人对它重复传播之前,它还不算是模因。只有当这种思想或信息模式得以传播、仿制才具有模因性。任何一个信息,只要它能够通过广义上称为“模仿”的过程被复制,它就可以称为模因了。最终,术语模因进入了《牛津英语词典》,定义为:文化的基本单位,通过非遗传的方式、特别是模仿而得到传递(Blackmore 1999:6)。网络语言的形成多亏了模因之力,网络语言的模因特色不只是通过复制创造新词语,而每一次的个人创新将通过模仿的方式传递(何自然 2003:4)。目前,模因的研究已经受到诸多专家学者的注意,模因论被应用的范围非常广,从生物学、心理学、社会学到语言学等。模因论作为文化进化的新理论,可以解释语言中的诸多现象,尤其是网络语言中模因的传播现象,从而推动网络语言的发展。

三、网络语言与模因周期论

(一)网络语言的由来

网络是20世纪对人类进步影响最大的科学贡献之一。网络带来了信息传播的革命,并使人类的生活产生了极大的变革。网络传播信息的基本原理就是,一台计算机的数据通过调制解调器调制(Modulator)成为普通电话通讯系统接受的数字信号,发送到一部电话,通过电话线传送到另一部电话,再通过调制解调器解调(Demodulator)为计算机识别的信号,使得那些数据在另一部计算机上显示出来(刘海燕 2002:1)。可以

[收稿日期]2008-06-10

[作者简介]祖利军(1965-),男,辽宁沈阳人,副教授,清华大学翻译学博士研究生,研究方向:认知语言学和翻译研究。

说,网络使得计算机之间实现了快捷、自由、便利的通讯。语言是伴随着人类社会的形成而产生的一种特殊的社会现象。语言与社会的关系,美国学者 W. Bright 非常明确地称其为“共变”的关系(吴为章 1999:149)。随着社会的发展、科学文化的进步,语言世界里有旧形式的消亡,有新形式的产生。网络语言就是语言世界里伴随网络的诞生而出现的新成员。

随着网络的普及,互联网不仅仅成为一种技术,而且成为一种以信息为标志的崭新的生活方式,是一种崭新的文化。作为这种文化中一个重要组成部分的网络语言也日益受到人们关注。网络语言,顾名思义,就是在网络上使用的语言。可以说就是出现在网络上的常用语言,是现实世界特定人群的语言与“虚拟世界”的表现方式之间相互适应与改造过程中的产物。在两个世界“链接”而不是重合的这个时期,网络语言是一种独特的语言现象。网络上的语言从内容上看,多与网络技术有关(如局域网、代理服务器等),多与网络生活有关(例如电子商务、网名、网络综合症);从传播方式上看,网络语言是键盘输入、电脑屏幕显示的。例如“笑”的情绪,用汉字输入,只是“哈哈”“呵呵”等为数不多的方式,而在电脑上可以用键盘敲出各种图形来表情达意。

网络语言在备受关注的同时,也成为了语言学家们研究的对象。语言学家们把网络语言界定为一种社会方言,将其分为三大类:一是计算机和网络技术的专业术语,如“主机、服务器、端口、鼠标、主页”等;二是与网络使用和网络服务有关的特殊用语,包括网络用户群的身份界定和网上日常活动的用语,即跟网络文化相关的词语,如“网吧、博客、鼠标手、下载、点击”等;三是指网民在网聊或者论坛上使用的一些表现为网络符号和网络数字的语言,如“菜鸟、大虾、顶”等(海中 2001)。

(二)模因的周期论

网络是信息传播的媒介,网络语言与模因有着密切的联系。网络是超级资料库、图书馆,是知识的海洋,能便捷地向人们提供各种信息。网络语言传播的目的是通过社会不同群体的传播,让其受众得到信息,并在传播过程中得到广泛流传,不断发展。而网络语言的社会化也就是得到广泛流传,就是模因作用所导致的。模因像基因那样得到继承,像病毒那样得到传播,它是一种可传染的信息模式,它可以感染人类的大脑,模因也是一种认知或行为模式,由一个人传输到另一个人,一个宿主到另一个宿主。模因在被新的宿主选择并在随后被传递要经过不同的阶段。它的生命分为以下四个周期(Heylighen, 1998:423-418):同化(assimilation)。同化指呈现的模因被宿主注意、理解和接受。注意是指模因载体的显著程度足以引起宿主的关注,理解意味着宿主能将呈现的模因纳入自己的认知体系。宿主会下意识地滤掉与积累起来的传统文化相异或者相斥的模因,选择性地接触、理解、记忆与之一致的信息。如果新模因与宿主的已经存在的认知体系相适应,就有可能被接受。

记忆(retention)。模因必须在记忆中停留,否则它就不能称之为模因。Dawkins 将模因的传播过程比

喻为寄生虫对宿主的侵染(Blackmore, 1999:6)。模因在宿主的大脑里停留的时间越长,传播和影响其他宿主的可能性就越大。

表达(expression)。为了能广泛传播,模因必须由记忆模式转变为宿主能感知的有形体。这个过程就是“表达”,话语是最突出的表达手段。

传输(transmission)。模因表达需要有形载体或媒体。模因的载体可以是书本、光盘、照片、人工制品等。在传输的阶段,模因从一个宿主传输到另一个或更多的潜在宿主,传输的过程也叫做复制。

网络语言中的模因的复制和传播也是如此。网络语言模因成功的基础就是引起网民的注意,进入他们的记忆中,使其受到感染,并最终获得他们的接受和认同。网络语言中的自我复制的能力各不相同。“在模因进化的过程中存在着巨大的选择压力。所以在数量极大的潜在的模因中能够生存下来的模因为数并不是很多,只有很少一部分模因能够成功地从一个人的头脑拷贝到另一个人的头脑,从人的头脑被拷贝到印刷品,或者从人的声音被拷贝到光盘上”(Blackmore, 1999:6)。在自我复制的过程中,有些网络语胜过了其他的网络语言,从而得到广泛传播。

怎样的语言模因才能成为成功的网络语言呢? Dawkin 认为从三个指标来衡量:保真度、多产性和长寿性。这三个方面表现值均比较高的模因才可能获胜。有效的模因是那些能够引起高度真实而又长期保存记忆的模因。有很多模因能够被广泛地传播,就在于它们很容易被记忆。汉语中的成语、俗语、名言、经典的电影台词、谐音词汇等内容丰富,语言精练,为宿主所熟知,便于记忆,容易被宿主所接受和认同,引起同化反应。用它们作为网络语言容易感染新的宿主,进入他们的记忆。网民们受到感染,成为新的宿主,变会对模因进行重新编码和传播,使这些模因得到了表达。模因传播的次数越多,感染新的宿主的机会就越多。仔细理解体会模因的周期论有利于网络语言的发展,增强其生命力。

四、网络语言模因的种类

从模因论的角度来看,模因传播的途径是多元化的(Blackmore 1999:62)语言模因的复制和传播有基因型的“内容相同形式各异”和表现型的“形式相同内容各异”。前者被称为基因型模因,后者被称为表现型模因(何自然, 2005:54-64)。

(一)基因型的网络语言模因

网络语言中基因型就是指原封不动地完全照搬固有的英语词汇、汉语词语、成语等作为网络语言的现象。主要有两种表现形式:相同信息直接传递和用相同信息表达不同内容。

1. 相同信息直接传递

这类语言信息不改动任何内容,直接用在网络语言中,是通过直接引用的方式,复制和传递的模因。它引用人们熟悉英语汉语词汇,使网民看到后有一种亲切温馨的感觉,并且与时代潮流接轨,有时代感。例如:直接使用外语词汇,Chatroom(聊天室)/click(点击)/Cookies(电脑小甜饼),有些直接使用的外语词语

没有中文形式。例如: .com/@/Outlook 这些都是通过直接引用的方式复制传递模因的。

2. 相同的信息,不同的表达内容

这里是指相同的基因型模因,被用在网络语言中,其意思发生了改变,已经不再表达模因本身的意思。在网络语言中,这类基因型模因有其特定的意义。例如:“隔壁”并不是指其本身的意思,住在旁边的人,而是指“论坛中的另外一个主题”;“爬墙头”也不是指真的去爬在墙头上,在网络语言中是指“光看帖子不发言的人”。这样的例子还有很多,例如:“可爱”- 可怜没人爱;“偶像”- 呕吐的对象;“天才”- 天生的蠢材;“公鸡”- 公家的计算机,等等。虽然这些语言都是我们日常生活中经常使用的,但是当它们被使用到网络语言中就产生了在网络语言环境中特定的意思。因为这些词汇经常被使用,网民们看到的时候就有非常熟悉的感觉,便于记忆,容易被感染,而它们被赋予的新含义都有新鲜感,让人出乎意料,又能给人印象深刻的感觉。这类网络语言就是通过运用相同的信息加独创的方式来复制传递模因的。

(二)表现型的网络语言模因

表现型的网络语言模因是根据需要对固有的语言或言语成分灵活变动,它们形式相近,内容迥异。这种类型的模因采用同一的表现形式,但是分别按需要表达不同的内容。主要分为三种:一是同音近音异义传播;二是同构异义传播;三是同形联想传播。网络语言传播主要依靠前两种进行。

1. 同音近音异义传播

同音近音异义传播是指语言模因在保留原来结构的情况下,用同音词、近音词对固有的汉语词汇或者成语进行谐音换字,在尽量保持原来读音的情况下,用另外一个词替换原文,使其语义更靠近要表达的新意思。同音近音异义的传播以语音相近为基础,其形式、音节与原来相似,意义却完全改变了。

在网络语言中,这种传播方式大量存在。例如:“菌男”是指“丑男”,改掉了“俊男”中的“俊”字,用它的谐音字“菌”来替换,就变成了“俊男”的反语。“霉女”的变形道理也与之相同,是“美女”的反语。“粉

丝”是模仿英语单词 fans 的发音,指歌迷、影迷等。“负翁”,由“富翁”而来,与其同音,特指贷款消费族,比如:贷款买车、买房,“负”指欠别人的钱。这样的例子数不胜数,就不一一列出了。

2. 同构异义传播

在原来固有的语言模因的结构和形式都不变的情况下,把新的词加入其中,或者把某些词调动一下位置,这就是同构异义传播。同构异义传播的模因不限于单个词语,有时是语句,甚至是整段篇章。网络语言中,这类模因往往别出心裁地以某个结构为样板套以不同的内容。下面这个同构异义模因是电影《手机》里的经典台词“做人要厚道”,一时之间出现了很多新的版本:“做明星要厚道”(环球娱乐网 2004 年 6 月 29 日)、“做营销人要厚道”(你的博客网 2005 年 3 月 2 日)等等。

五、结论

模因论为网络语言的形成和发展提供了一个新的工具,带有强势模因的网络语言的传播能力会格外引起人们的注意,易被人们记住,更便于传播给别人。了解模因论,了解模因的基因型和表现型及其复制、传播的方式,可以让我们更深刻地认识网络语言,对探究网络语言的成因提供帮助,为网络语言打造出强势模因,增强网络语言的传播效应提供启示和借鉴。

[参考文献]

- [1] Blackmore, S. 1999. *The Meme Machine* [M]. Oxford: OUP.
- [2] Dawkins, R. 1976. *The Selfish Gene* [M]. New York: OUP.
- [3] Heylighen, F. What makes a meme successful? [A]. Proceedings of the 15th International Congress on cybernetics. [C]. 1998: 423 - 418.
- [4] 何自然 何雪林 模因论与社会语用[J], 现代外语, 2005, (2), 200 - 209.
- [5] 何自然 语言中的模因[J], 语言科学, 2005, (6), 54 - 64.
- [6] 陈琳霞 广告语言中的模因, 外语教学 2006, (4), 43 - 47.
- [7] 刘海燕 网络语言[M] 北京: 中国广播电视出版社, 2002.
- [8] 吴为章: 新编普通语言学教程[M] 北京: 北京广播学院出版社, 1999.
- [9] 海中, 网络语言知多少[J] 瞭望新闻周刊, 2001, (1): 53.

[责任编辑: 陶爱新]

Meme in network language

ZU Li - jun, LI Xiao - hong

(School of Foreign Languages, North China Electric Power University, Beijing 102206, China)

Abstract: Memetics is a brand - new theory on the basis of evolution theory put forward by Darwin and it is used to explain cultural evolution. The meme is of great importance in the development of network language. Its replication and transmission provide a quick and effective way to enrich network languages. This paper introduces the concept of memes and investigates the memes in network languages at the same time. According to the life circle of memes, this paper explains the reason why idioms, proverbs, common sayings, famous remark and classic poems become memes in network languages successfully. Genotype and phenotype of network languages are also analyzed. Based on an analysis of the memetic phenomenon in network languages, the author tries to offer some hints and references for creating powerful memes in the development of network languages.

Key words: network language; meme; memetics